



Своя игра

«У КАЖДОГО ПО-СВОЕМУ»

1

«У каждого по-своему»



- Финский писатель *Марти Ларни* утверждает: «Существует примерно пять тысяч способов выражения одной и той же мысли». Давайте попробуем проверить это утверждение – сравним английские и русские фразеологизмы. Я называю английский фразеологизм, а вы называете его русский эквивалент.

2

ФРАЗЕОЛОГИЗМ



Индийское лето –

Выбор женщины –

Быть в чьих-то туфлях –

Китайская загадка –



- **Индийское лето – *бабье лето***
- **Выбор женщины – *белый танец***
- **Быть в чьих-то туфлях – *быть в чужой шкуре***
- **Китайская загадка– *головоломка***

4

ФРАЗЕОЛОГИЗМ



- Солнечный душ –
- Вечер куриц –
- Следовать за собственным носом –
- Черный алмаз –

5



- Солнечный душ – **грибной дождь**
- Вечер куриц – **девичник**
- Следовать за собственным носом – **идти куда глаза глядят**
- Черный алмаз – **черное золото (уголь)**

6

ФРАЗЕОЛОГИЗМ



- Пирог в небе –
- Яйцо в гнезде –
- Боль в шее –
- Как бык в китайском магазине –

7

ФРАЗЕОЛОГИЗМ



- Пирог в небе – *журавль в небе*
- Яйцо в гнезде – *зачатка*
- Боль в шее – *зануда*
- Как бык в китайском магазине – *как слон в посудной лавке*

8

ФРАЗЕОЛОГИЗМ



- Самый верхний банан –
- Толкать палец в каждый пирог –
- Утреннее солнце не светит –

9

ФРАЗЕОЛОГИЗМ



- Самый верхний банан – ***важная птица***
- Толкать палец в каждый пирог – ***в каждой бочке затычка***
- Утреннее солнце не светит – ***ничто не вечно под луной***